

# الجمرة الخبيثة (الأنثراكس): ما تحتاج إلى معرفته

## Anthrax: What You Need to Know

### What Is Anthrax?

Anthrax is a serious disease caused by bacteria that forms spores. Anthrax can make you sick by getting into your skin, lungs or digestive system. It can be deadly if untreated.

### How Do You Get Anthrax?

The most common and also the most deadly form of anthrax is inhalation anthrax, which is caused by breathing in anthrax spores. People can also get anthrax from touching or eating an infected animal or breathing in spores from an infected animal. Anthrax can also be used as a weapon. In 2001, 22 people got sick when anthrax was put into the mail.

You cannot catch anthrax from another person or spread it to others.

### What Happens If I Get Anthrax?

People usually get sick within 1 to 7 days of exposure to anthrax, but if it is in your lungs it may take 42 days before you get sick.

It may cause your skin to blister or have sores. You may have a sore throat, mild-fever, headache, cough and breathing problems.

You will need to be treated with medicine because anthrax can cause serious illness or death.

### ما هي الجمرة الخبيثة؟

الجمرة الخبيثة هي مرض خطير تسببه البكتيريا التي تؤدي إلى تكوين الأبواغ. ويمكن أن تصيبك الجمرة الخبيثة بالمرض من خلال الوصول إلى الجلد أو الرئتين أو الجهاز الهضمي، وقد تؤدي إلى الوفاة إذا لم تُعالج.

### كيف تُصاب بالجمرة الخبيثة؟

أكثر أشكال الجمرة الخبيثة شيوعًا وفتكًا هي استنشاق الجمرة الخبيثة، التي تسببها الأبواغ الناجمة عن التنفس. ويمكن كذلك أن يُصاب الناس بالجمرة الخبيثة من خلال ملامسة حيوان مُصاب بالعدوى أو أكله أو تنفس أبواغه. كما يمكن استخدام الجمرة الخبيثة كسلاح. وفي عام 2001، أُصيب 22 شخصًا بالمرض عندما أرسلت الجمرة الخبيثة إليهم في البريد.

ولا يمكنك التقاط الجمرة الخبيثة من شخص آخر أو التسبب في نشره إلى الآخرين.

### ماذا يحدث لو أُصبت بالجمرة الخبيثة؟

عادة ما يُصاب الأشخاص بالمرض خلال من يوم إلى سبعة أيام من التعرض للجمرة الخبيثة، لكنها إذا كانت في رئتيك، فقد يستغرق الأمر 42 يومًا قبل أن تُصاب بالمرض.

وقد تتسبب في إصابة جلدك ببثور أو تقرحات. وقد تعاني من احتقان في الحلق وحمى خفيفة وصداع وسعال ومشكلات في التنفس.

سوف تحتاج إلى العلاج بالأدوية نظرًا لأن الجمرة الخبيثة قد تؤدي إلى مرض خطير أو إلى الوفاة.

## How Is Anthrax Treated?

There is no way to test for anthrax before you get sick.

Antibiotics are used to treat all types of anthrax. Health-care workers will give you medicine (doxycycline or ciprofloxacin). This medicine can help prevent an anthrax infection, even if you don't feel sick.

You may have to take this medicine for 60 days. The medicine can cause nausea, diarrhea, headache or a yeast infection (women only), but it is important that you keep taking the medicine until it is gone.

Children have to take different amounts of the medicine than adults. Health-care workers have information on how to give medicine to children and babies.

## Is There An Anthrax Vaccine?

There is an anthrax vaccine, which is recommended for adults 18 through 65 years of age **who are at risk of exposure to anthrax bacteria**, such as certain laboratory workers and people who handle potentially infected animals. These people should get three doses of vaccine: the first dose when risk of a potential exposure is identified, and the remaining doses at one and six months after the first dose. After the six-month dose, the vaccine recipient is considered protected and can work in areas where there is a risk of exposure to anthrax. Boosters at 12 and 18 months, and annually thereafter, are recommended for ongoing protection.

## كيف يتم علاج الجمره الخبيثة؟

لا توجد طريقة لاختبار وجود الجمره الخبيثة قبل الإصابة بالمرض.

تُستخدم المضادات الحيوية لعلاج جميع أنواع الجمره الخبيثة. سوف يعطيك العاملون في مجال الرعاية الصحية أدوية (دوكسيسيكلين أو سيبروفلوكساسين). ويمكن أن يساعد هذا الدواء في الوقاية من عدوى الجمره الخبيثة، حتى لو كنت لا تشعر بالمرض.

قد يتعين عليك تناول هذا الدواء لمدة 60 يومًا. ويمكن أن يسبب هذا الدواء الغثيان أو الإسهال أو الصداع أو العدوى الخميرية (للنساء فقط)، ولكن من المهم أن تستمر في تناول الدواء حتى يزول المرض.

يتعين أن يتناول الأطفال كميات من الدواء تختلف عن تلك التي يتناولها البالغون. ويتوافر للعاملين المسؤولين عن الرعاية الصحية معلومات حول كيفية إعطاء الدواء للأطفال والرُضع.

## هل هناك لقاح للجمره الخبيثة؟

هناك لقاح للجمره الخبيثة، ويوصى به للبالغين من 18 إلى 65 عامًا والذين هم عرضة لخطر التعرض لبكتيريا الجمره الخبيثة، مثل بعض العاملين في المختبرات والأشخاص الذين يتعاملون مع الحيوانات التي يُحتمل أن تكون مصابة. ويجب أن يحصل هؤلاء الأشخاص على ثلاث جرعات من اللقاح: الجرعة الأولى عند تحديد خطر التعرض المحتمل، والجرعات المتبقية بعد شهر وستة أشهر من الجرعة الأولى. بعد الجرعة التي تبلغ مدتها ستة أشهر، يعتبر متلقي اللقاح محميًا ويمكنه العمل في المناطق التي يوجد بها خطر التعرض للإصابة بالجمره الخبيثة. للحماية المستمرة يوصى بالحصول على جرعات تنشيطية بعد 12 و 18 شهرًا، وبعد ذلك سنويًا.

Anthrax vaccine is also recommended for **unvaccinated people of all ages who have been exposed to anthrax**. The vaccine has not been studied or used in children less than 18 years of age and its use in exposed children must be under an Investigational New Drug (IND) program and requires informed consent from a parent or legal guardian. These people should get three doses of vaccine together with recommended antimicrobial drugs: the first vaccine dose as soon after exposure as possible, and the remaining doses two and four weeks after the first.

يوصى أيضًا بلقاح الجمره الخبيثة للأشخاص الذين لم يتلقوا اللقاح من جميع الأعمار الذين تعرضوا لداء الجمره الخبيثة. لم تتم دراسة اللقاح أو استخدامه لدى الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 18 عامًا، ويجب أن يتم إعطاؤه للأطفال المعرضين للخطر وفق برنامج العقاقير البحثية الجديدة (IND) ويتطلب موافقة مستنيرة من أحد الوالدين أو الوصي القانوني. وينبغي أن يحصل هؤلاء الأشخاص على ثلاث جرعات من اللقاح مع الأدوية المضادة للميكروبات الموصى بها: جرعة اللقاح الأولى في أقرب وقت ممكن بعد التعرض لها، والجرعات المتبقية بعد أسبوعين وأربعة أسابيع من الأولى.